**Thomas Müntzner - Untertitel von Video**

00

aufbegehren - to revolt

sich schlagen - to fight

die Anhöhe - hill

toben - to rage

sich aufstauen - to accumulate, bottle up

bestehend - existing, established, present, current, prevailing

die Ordnung - order, ordering

die Übermacht - superior strength, superiority, supremacy

in die Schlacht ziehen/gehen - to go into battle

kriegserprobt - battle tried/tested

zur Aufgabe bewegen - to induce to give up/surrender

jemanden zu etwas bewegen - to induce/provoke sombody to do something

ausrichten - to line up, arrange, order

die Forke - pitchfork

niedermachen - to slaugher, massacre, butcher

verzagen - to become disheartened

Verzagt nicht! - don't despair

02

die Gerechtigkeit - justice

entgegensetzen - to counter, oppose

das Gottvertrauen - trust in God

die Versuchung - temptation

erlösen von - to redeem/save from

sich entladen - to discharge, erupt

in Atem halten - to keep in suspense

der Aufstand - uprising, revolt, insurrection, rebellion

Aufsehen erregen - to cause a sensation, to generate a buzz

verdanken - to owe

der Kirchenfürst - prince of the Church, ecclesiastical prince, high dignitary of the Church

das Machtstreben - striving for power

anprangern - to denounce

sich abwenden - to surn away

das Seelenheil - salvation, spiritual welfare

der Ablass - indulgence

der Ablasshandel - selling of indulgences

04

zu etwas gelangen - to attain something

daraufhin - subsequeently, after that, as a result, with regard to that

jemanden mit den Bann Belegen - to excommuicate somebody

der Volksheld - folk hero, national hero

widerrufen - to revoke, withdraw, cancel

sich weigern - to refuse

gestützt auf - based on

die Stirn bieten - to confront (literally, to offer the forehead)

das Zeugnis - evidence, testimony

die Vernunftgründe - rational grounds

der Profilierte - prominent person

die Überzeugung - conviction, beliefs

selbst - even (as used here)

für Unruhe sorgen - to rock the boat, to cause unrest

sorgen für - to make for (as used here)

die Unruhe - disturbance, unrest, agitation

der Ketzer - heretic

06

der Stand - (social) class (as in middle "class", upper "class) (as used here)

den Rücken kehren - to turn one's back on, to leave (fig)

der Aufbruch - break-up (as used here)

die Pestepidemie - plague epidemic

etwas ist überstanden - something is over, something is weathered

überstehen - to weather, survive

das Handwerk - crafts (plural)

der Ackerbau - agriculture

die Viehzucht - cattle breeding/raising

abringen - extract from, wring

das Säen - sowing, seeding

das Ernten - harvesting

Bauerntum - farming community, farmers, peasantry

08

erniedrigend - demeaning, humiliating

die Leibeigenschaft - serfdom

der Leibeigene - serf

der Grundherr - lord of the manner

ihre Leben verschreiben - to consign one's life

verschreiben - to prescribe

das Erbe - inheritance

der Erbteil - portion of an inheritance

einfordern - to demande payment/fulfillment of

anflehen - to beseech, implore

das Himmelreich - kingdom of heaven

einschüchtern - to intimidate

sich wehren - defend oneself, put up a fight

das Hab und Gut - worldly goods, possessons

sich bedienen - to help oneself to

der Menschenschinder - slave driver

der Schinder - oppressor

die Ständeordnung - caste system, system for dermining one's place in society

gestützt von - supported by

die Last - burden

der Bauernstand - peasantry, the farmer class,

10

im Umkreis - in the vicinity, in the locality

der Wohsitz - domicile

herum - around

der Erzprüfer - ore examiner/inspector

der Münzmeister - mint master

das Kurfürstentum - electorate, area of an electorate of the Holy Roman Empire

die Schutzmacht - protecting power

die Verbreitung - spreading, propagation

beständig - steady, consistent, constant

großmütig - generous

zurückdrängen - to force or push back, to drive back, repel

ausbauen - to extend (as used here)

die Offenbarung - revelation

der/die Geistliche - priest, minister, clergy

sich wiederfinden - to find oneself again, rediscover oneself

12

die Wirkungsstätte - domain

kursächsische - saxon

jemandem zu etwas verhelfen - to help somebody get something

jemandem zum Durchbruch verhelfen - to give somebody his break

der Durchbruch - breakthrough, opening

verhelfen - to help

beziehen - to move into (as used here)

die Trutzburg - castle built to lay siege to another castle

jemandem Konkurrenz machen - to compete with somebody

das Evangelium - Gospel

zahlreich - numerous

von Mal zu Mal - each/every time

verkünden - to announce, declare, proclaim

die Originalausgabe - original version/edition

die Ausgabe - edition (as used here)

aufbewahren - to keep, store, retain

etwas belegen - to prove something, verify something

14

weit über - way above, far beyond

hinausstrahlen - to radiate/shine out

der Ablauf - procedure

übertragen - to translate (as used here)

mitmachen - to join in, take part in, participate

jemandem gebühren - to be due to, someone deserves to be

das Prädikat - title, rating, grade

verheißen - to promise, auger, predict

egal - no mater (as used here)

die Bildung - education

jemandem etwas entreißen - to snatch away, wrest from, rip away from

die Ernte - harvest

Weizen und Unkraut trennen - to separate wheat from weeds (based on a parable)

der Feuerkopf - hothead

sprudeln - to bubble, pour forth

die Matapher - metaphor

vermögen - to be able, capable of doing something

verweigern - refuse, refuse to obey, deny

die Abgabe - contribution, tax, fee, levy

16

ausplündern - to plunder, pillage

zurückholen - to retrieve, get back, reclaim

weihen - to consecrate, dedicate

das Angesicht - face

abpressen - to wring from, squeeze out of

der Bilderstürmer - iconoclast

die Götzendienerei - idolatry

die Verschwendungssucht - extravagence

der Eifer - enthusiasm

das Bedenken - doubt, reservations, misgivings

sich richten gegen - to be directed against

die Rückendeckung - backing, support

Aussicht auf etwas - prospect/hope of something (as used here); perspective of something; view of something

die Obrigkeit - authority

aufrührerisch - inflammatory, rebelious, mutinous

der Argwohn - suspicion

genauestens - strictly, closely, exaclty, right down to the last detail

verfolgen - to pursue, follow

18

denkwürdig - notable, memorable

abbringen - to dissuade

sich vorsehen - be careful

getreu - faithful

wehe euch, wehe dir - you'll be sorry, woe to, you dare

entreißen - to wrest, wrest from

die Mahnung - reminder, admonishment, warning

verfehlen - to miss

aufschlussreich - instructive, revealing

der Pfaffe - parson, priest

stiften - to cause, bring about (as used here)

im Auge behalten - to keep an eye on, to keep in sight

20

das Obrigkeitsamt - Office of the Authority

sich jemandem/etwas stellen - to face somebody/something

die Räder greifen - to take hold of the wheel

sich zuspitzen - to intensify, get worse

der Zulauf - inlet, inflow, feed

nachsehen - to have a look at, check

das Schlachtvieh - animals for slaughter

22

bedrängen - to press, put pressure on

gottgewollt - willed by God

untergeordnet - subordinate, secondary

der Anlass - occasion, cause

die Heraufführung - leading up to

die Ordnung - order, ordering

unermüdlich - tireless, relentless

in Ungnade fallen - to fall from grace/favor, to fall into disgrace

die Ungnade - disgrace, disfavor

die Ausweisung - expulsion, deportation

zuvorkommen - to anticipate, forestall, pre-empt, get ahead of

zurücklassen - to leave behind

24

vertreiben - to drive away, banish, oust

gären - to ferment

bedrückend - oppressive, depressing

das Schneckenhaus - snail shell

das Garn - yarn, thread

wickeln um - to wind around

widersetzen sich - to oppose resist

das Fürststift - princely abbey

der Prunk - splendor, grandeur

schuften - to slave away, toil

bündeln - to bundle up, to tie up in a bundle

die Beschwerde - complaint

drückend - oppressive, heavy

26

das Leibeigenschaft - serfdom

mobilmachen - to mobilize

die Aue - meadow

die Zehnt - tithe

ableiten - to derive

28

maßgeblich - essential, decisive, crucial, relevant

der Wucherer - profiteer, userer

das Mahnmal - memorial

um sich greifen - to escalate

Rache üben - to take revenge on

ermahnen - to exhort, urge, remind, warn, admonish

die Mäßigung - temperence, moderation

vergelten - to repay, retaliate

30

der Hoffnungsträger - bearer of hope, person on whom hopes are pinned

dahingehen - to go down, pass, pass away (as used here, the verb means that Luther's time as a potential bearer of hope for the farmer's has passed.)

ausgedient haben - to have outlived one's usefulness, to have completed one's service

insofern als - insofar as, inasmuch as

der Anwalt - advocate (as used here), lawyer

wahrnehmen - to percieve

der Flächenbrand - wildfire, conflageration

um sich greifen - to escalate, spread

erfassen - to capture

erreichen - to arrive at (as used here); to reach, attain

hinterhereilen - to hurry after

der Weggefährte - comrade, companion

himmlisch - heavenly, divine

das Gericht - court

die Sinflut - deluge, biblickal (Noah's) flood

die Glut - embers (pl)

weitertragen - to spread, carry further

ins Werk setzen - to set in motion, to launch

der Flächenbrand - wildfire, conflagaration

aufrufen - to call up, summon

niederwerfen - to suppress, put down

32

heraufbeschwören - to evoke, provoke, cause

der Meistbietende - highest bidder

der Mietsoldat - mercenary, rental soldier

dreinschlagen - to weigh in

jemandem das Handwerk legen - to stop somebody, to put a stop to somebody's activities

der Ausweg - way out, solution

aufmarschieren lassen - to deploy

rüsten - to equip, arm, prepapre

das Handwerk - trade, craft

der Meistbietende - highest bidder

das Blutvergießen - bloodshed

34

das Aufgebot - contingent (a group of people), posse

zahlenmäßig - numerically, in number

im Umgang mit - in dealing with

der Feuerwaffe - firearm

durchaus - by all means, thoroughly

in der Lage - capable

in der Lage sein, ewas zu tun - to be in the position to do something, to be capable of doing something

umgehen - to deal with, bypass

Mistgabel - pitchfork

die Sense - scyth

der Spieß - pike, spear

die Keule - club, mace

das Aufgebot - contingent, posse

notdürftig - makeshift

mähen - to mow

durchbohren - pierce, puncture, dril through

die Wagenburg - barricade of wagons, circle of wagons

verschaffen - to provide, supply

standhalten - to withstand, stand firm, resist

der Ansturm - onslaught

die Reiterei - cavalry

umzingeln - to surround, encircle

das Entrinnen - escape

der Bote - messenger, courier

36

ausliefern - to deliver, hand over, extradite

Gnade vor Recht ergehen lassen - to put mercy before justice, to temper justice with mercy

ergehen lassen - to issue, enact

Sankt Nimmerleinstag - indefinitely (nimmer = never), not the name of an actual saint's holy day

die Himmelserscheinung - celestial phenomenon

verdrängen - to drive out, displace

die Rotte - gang, horde

vernichten - to destroy, annihilate

eingestehen - to admit, confess

erschlagen - to kill, strike dead, slay

jemanden etwas tun heißen - to tell somebody to do something

der Hals - neck

münden in - to lead in, end in (as used here); to flow into

38

sich finden - to turn up, to be found

die Spur - trace, sign (as used here0

das Grauen - horror, dread

sterblich - mortal

der Überrest - remains (plural)

das Opfer - victim

regelrecht - downright, really

abchlachten - to slaughter, butcher

erschlagen - to kill, strike dead

die Gestaltung - shaping, forming

sich ergeben - to result, arise, ensue

komunalistisch - communal

die Grundstruktur - basic structure, framework

der Verfassungsentwurf - draft constitution

entsprechend - corresponding

vorsehen - to provide for

sich andeuten - to be indicated, to be suggested

in Auftrag gegeben - commisioned, contracted

an etwas scheiden sich die Geister - opinions differ on something

scheiden sich - to part company

der Geist - mind (as used here)

40

der Märtyrer - martyr

der Prediger - preacher

erheblich - considerably

von etwas gezeichent sein - to be scarred by something

widerrufen - to retract, withdraw

im Agesicht des Todes - in the face of death

Haltung bewahren - to keep one's composure

die Haltung - composure, attitude; position, stance

der Bote - messenger

der Knecht - servant (as used here), also farm servant, farm hand

opfern - to sacrifice

der Eiferer - zealot

ins Verderben führen - to lead into disaster

das Verderben - spoiling, undoing, ruining, ruin, doom

in Erfüllung gehen - to come true, to come to fulfillment

die Erfüllung - fulfillment